

# Transliteration–Telugu

Transliteration as per Harvard-Kyoto (HK) Convention  
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U  
R RR IR IRR  
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh G  
c ch j jh J (jn – as in jnAna)  
T Th D Dh N  
t th d dh n  
p ph b bh m  
y r l L v  
z S s h

## nArayaNa hari-yamunAkalyANi

In the kRti 'nArayaNa hari' – rAga yamuna kalyANi, zrI tyAgarAja sings praises of the Lord.

- P nArayaNa hari nArayaNa hari  
nArayaNa hari nArayaNa hari
- C1 nazvaram(ai)na dhan(A)zvamulanu nE  
vizvasiJca bhUj(E)zvara hari hari (nArayaNa)
- C2 kOT(I)zula kani sATi lEni palku  
bOTin(o)sagi mummATiki vEDanu (nArayaNa)
- C3 Aza pizAca vEzamu kalgu  
dhan(E)zula kAceDu dEzmun(E)lanu (nArayaNa)
- C4 nAlOnE nI cElO jikkiti  
nI lObhamu viDuvav(E)IO teliyadu (nArayaNa)
- C5 bhU-lOkamuLO mEl(O)rvaru vidhi  
vrAlO nIdau jalO teliyadu (nArayaNa)
- C6 dUreDu panulaku dUredaru kaDa  
tEreDu panulanu tErE manasuku (nArayaNa)
- C7 toli tA jEsina phalamE kalad(a)ni  
ilan(e)Jcani martyula celimi(y)enduku (nArayaNa)
- C8 dUSaNa hara para dUSaNa jana gaNa  
bhISaNa suguNa vibhISaNa sannuta (nArayaNa)
- C9 nOr(e)ppuDu nI pErE palukani  
vErE(y)evarunnArE rAghava (nArayaNa)
- C10 mitra kul(E)za caritra rasika jana

mitramu kOrudu vRtr(A)ri vinuta (nArAyaNa)

C11 vIna vimAna kav(I)na hRd-Alaya  
dIna jan(A)vana dAnava hara zrI (nArAyaNa)

C12 nA jUpulu mI nAjUku tanamunE  
jUDani tyAgarAj(u)llam(a)laru (nArAyaNa)

Gist

O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Consort of sItA! O Vanquisher of demon dUSaNa! O Terror of those people who indulge in speaking ill of others! O Lord of virtues well-praised by vibhISaNa! O Lord rAghava! O Lord praised by indra! O Lord whose carriage is garuDa! O Lord who abides in the heart of vAlmiki - king of poets! O Protector of the humble people! O Destroyer of demons! O Lord nArAyaNa who shines (or blossoms) (in) the heart of this tyAgarAja!

I shall not place faith on wealth and possessions which are of transitory nature; never!

I shall, definitely not beg multi-millionaires, by offering the peerless sarasvati - the Goddess of speech. (I shall not sell the gift of speech by singing praises of rich.)

I shall not go to the place where devils of desire in the guise of Lords wealth are tended.

I got caught in Your hands within myself; (even then) I do not know as to why You would not leave Your niggardliness (in showing compassion).

In this World people could not bear others' greatness or fortune; I do not know whether it is due to fate or due to Your mAya.

People would undertake such tasks which are to be detested, but they wouldn't think of such jobs meant for redemption.

Why should I seek the company of those mortals who do not realise that, in this World, we reap only fruits of what one did in the past.

Let my tongue always utter your names only; who else is there?

I shall desire the friendship of those who enjoy Your story.

Let my sight behold Your elegance only.

Word-by-word Meaning

P O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Lord nArAyaNa! O Lord hari! O Lord nArAyaNa! O Lord hari!

C1 O Consort (Izvara) of sItA – born of Earth (bhUja) (bhUjEzvara)! I (nE) shall not place faith (vizvasiJca) on wealth (dhana) and possessions (azvamulanu) (literally horses) (dhanAzvamulanu) which are of transitory nature (nazvaramaina); never (hari hari)! (Interjection of aversion).

C2 I shall, definitely (mummATiki) not beg (vEDanu), seeking (kani) (literally looking) multi-millionaires (kOTIzula), by offering (osagi) the peerless (sATi lEni) sarasvati - the Goddess (bOTini) (bOTinosagi) of speech (palku). (I shall not sell the gift of speech by singing praises of rich.)

C3 I shall not go (Elanu) to the place (dEzamu) (literally country) (dEzamuElanu) where devils (pizAca) of desire (Aza) in the guise (vEzamu kalgu) of Lords (Izulu) wealth (dhana) (dhanEzula) are tended (kAceDu).

C4 I got caught (jikkiti) in Your (nI) hands (cEIO) within myself (nAlOnE); (even then) I do not know (teliyadu) as to why (EIO) You would not leave

(viDuvavu) (viDuvavElo) Your (nI) niggardliness (lObhamu) (in showing compassion).

C5 In this World (bhU-lOkamuLO) people could not bear (Orvaru) others' greatness or fortune (mElu) (mElOrvaru); I do not know (teliyadu) whether it is due to fate – writing (vrAlO) of brahma (vidhi) or due to Your (nIdau) mAya (jAlO).

C6 People would undertake (dUrEdaru) (literally enter) such tasks (panulaku) which are to be detested (dUreDu), but they wouldn't think of - bring (tErE) to their mind (manasuku) - such jobs (panulanu) meant for redemption (kaDa tEreDu).

C7 Why should I seek (enduku) the company (celimi) (celimiyenduku) of those mortals (martyula) who do not realise (eJcani) (literally do not consider) that (ani), in this World (ilanu) (ilaneJcani), we reap (kaladu) (literally have) (kaladani) only fruits (phalamE) of what one (tA) did (jEsina) in the past (toli).

C8 O Vanquisher (hara) of demon dUSaNa! O Terror (bhISaNa) of those (gaNa) people (jana) who indulge speaking ill (dUSaNa) of others (para)! O Lord of virtues (suguNa) well-praised (sannuta) by vibhISaNa!

C9 O Lord rAghava! Let my tongue (nOru) (literally mouth) always (eppuDu) (nOreppuDu) utter (palukani) your (nI) names only (pErE); who (evaru) else (vErE) is there (unnArE) (vErEyevarunnArE)?

C10 O Lord praised (vinuta) by indra – the enemy (ari) of vRtra (vRtrAri)! I shall desire (kOrudu) the friendship (mitramu) of those (jana) who enjoy (rasika) Your - Lord (Iza) of Solar (mitra) race (kula) (kulEza) - story (caritra).

C11 O Lord whose carriage (vimAna) is garuDa – king (ina) of birds (vi) (vIna)! O Lord who abides (Alaya) in the heart (hRt) (hRd-Alaya) of vAlmiki - king (ina) of poets (kavi) (kavIna)! O Protector (avana) of the humble (dIna) people (jana) (janAvana)! O Destroyer (hara) of demons (dAnava)!

C12 O Lord nArAyaNa who shines (or blossoms) (alaru) (in) the heart (ullamu) of this tyAgarAja (tyAgarAjullamalaru)! O Lord hari! Let my (nA) sight (jUpulu) behold (jUDani) Your (mI) elegance only (nAjUku tanamunE) (literally tenderness or delicateness).

Notes –

C1 – bhUjEzvara – this is how it is given in all the books other than that of TKG wherein it is given as 'bhUtEzvara'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C3 – kAceDu dEzamunElanu – this is how it is given in all the books other than that of TKG wherein it is given as 'gAcE dEzamunEludu'. As the latter version gives a contrary meaning, the former version has been adopted. Any suggestions ???

C4 – viDuvavElo teliyadu – this is how it is given in all books other than that of TKG wherein it is given as 'viDa vElo teliyanu'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C5 – nIdau jAlO teliyadu – this is how it is given in all books other than that of TKG wherein it is given as 'nIkauzAlO teliyanu'. This needs to be checked. Any suggestions ???

C5 – nIdau – nIdu + au – 'au' is the short form for 'avu'.

C8 – dUSaNa – Associate of khara vanquished by zrI rAma.

C10 – vinuta – this is how it is given all books other than that of TKG wherein it is given as ‘sannuta’. This needs to be checked. Any suggestions ???

C10 – vRtrAri – Slaying of vRtra by indra – please refer to mahAbhAratam – udyOga parva, Section 10.

C11 – kavIna – King of poets – vAlmIki. The same word is used by zrI tyAgarAja in the kRti ‘jagadAnanda kAraka’ (caraNa 8).

### Devanagari

प. नारायण हरि नारायण हरि  
नारायण हरि नारायण हरि

- च1. नश्वर(मै)न ध(ना)श्वमुलनु ने  
विश्वसिञ्च भू(जे)श्वर हरि हरि (ना)
- च2. को(टी)शुल कनि साटि लेनि पल्कु  
बोटि(नो)सगि मुम्माटिकि वेडनु (ना)
- च3. आश पिशाच वेशमु कलुगु  
ध(ने)शुल काचेडु देशमु(ने)लनु (ना)
- च4. ना लोने नी चेलो जिक्किति  
नी लोभमु विडुव(वे)लो तेलियदु (ना)
- च5. भू-लोकमुलो मे(लो)र्वरु विधि  
ब्रालो नीदौ जालो तेलियदु (ना)
- च6. दूरेडु पनुलकु दूरेदरु कड  
तेरेडु पनुलनु तेरे मनसुकु (ना)
- च7. तोलि ता जेसिन फलमे कल(द)नि  
इल(ने)ञ्चनि मर्त्युल चेलिमि(ये)न्दुकु (ना)
- च8. दूषण हर पर दूषण जन गण  
भीषण सुगुण विभीषण सन्नत (ना)
- च9. नो(रे)प्पुडु नी पेरे पलुकनि  
वेरे(ये)व(रु)न्नारे राघव (ना)
- च10. मित्र कु(ले)श चरित्र रसिक जन  
मित्रमु कोरुदु वृ(त्रा)रि विनुत (ना)
- च11. वीन विमान क(वी)न ह(दा)लय  
दीन ज(ना)वन दानव हर श्री(ना)

च12. ना जूपुलु मी नाजूकु तनमुने  
जूडनि त्यागरा(जु)ल्ल(म)लरु (ना)

### English with Special Characters

pa. nārāyaṇa hari nārāyaṇa hari  
nārāyaṇa hari nārāyaṇa hari

ca1. naśvara(mai)na dha(nā)śvamulanu nē  
viśvasiñca bhū(jē)śvara hari hari (nā)

ca2. kō(ṭī)śula kani sāṭi lēni palku  
bōṭi(no)sagi mummāṭiki vēḍanu (nā)

ca3. āśa piśāca vēśamu kalugu  
dha(nē)śula kāceḍu dēśamu(nē)lanu (nā)

ca4. nā lōnē nī cēlō jikkiti  
nī lōbhamu viḍuva(vē)lō teliyadu (nā)

ca5. bhū-lōkamulō mē(lō)rvaru vidhi  
vrālō nīdau jālō teliyadu (nā)

ca6. dūreḍu panulaku dūredaru kaḍa  
tēreḍu panulanu tērē manasuku (nā)

ca7. toli tā jēsina phalamē kala(da)ni  
ila(ne)ñcani martyula celimi(ye)nduku (nā)

ca8. dūṣaṇa hara para dūṣaṇa jana gaṇa  
bhīṣaṇa suguṇa vibhīṣaṇa sannuta (nā)

ca9. nō(re)ppuḍu nī pērē palukani  
vērē(ve)va(ru)nnārē rāghava (nā)

ca10. mitra ku(lē)śa caritra rasika jana  
mitramu kōrudu vṛ(trā)ri vinuta (nā)

ca11. vīna vimāna ka(vī)na hṛ(dā)laya  
dīna ja(nā)vana dānava hara śrī(nā)

ca12. nā jūpulu mī nājūku tanamunē  
jūḍani tyāgarā(ju)lla(ma)laru (nā)

### Telugu

- ప. నారాయణ హరి నారాయణ హరి  
నారాయణ హరి నారాయణ హరి
- చ1. నశ్వర(మై)న ధ(నా)శ్వములను నే  
విశ్వసింఞ్చ భూ(జే)శ్వర హరి హరి (నా)
- చ2. కో(టీ)శుల కని సాటి లేని పల్కు  
బోటి(నొ)సగి ముమ్మాటికి వేడను (నా)
- చ3. ఆశ పిశాచ వేశము కలుగు  
ధ(నే)శుల కాచెడు దేశము(నే)లను (నా)
- చ4. నా లోనే నీ చేలో జిక్కితి  
నీ లోభము విడువ(వే)లో తెలియదు (నా)
- చ5. భూ-లోకములో మే(లో)ర్వరు విధి  
వ్రాలో నీదౌ జాలో తెలియదు (నా)
- చ6. దూరెడు పనులకు దూరెదరు కడ  
తేరెడు పనులను తేరే మనసుకు (నా)
- చ7. తొలి తా జేసిన ఫలమే కల(ద)ని  
ఇల(నె)ంఞ్చని మర్త్యుల చెలిమి(యె)న్ఱుకు (నా)
- చ8. దూషణ హర పర దూషణ జన గణ  
భీషణ సుగుణ విభీషణ సన్నుత (నా)
- చ9. నో(రె)ప్పుడు నీ పేరే పలుకని  
వేరే(యె)వ(రు)న్నారే రాఘవ (నా)
- చ10. మిత్ర కు(లే)శ చరిత్ర రసిక జన  
మిత్రము కోరుదు వృ(త్రా)రి వినుత (నా)
- చ11. వీన విమాన క(వీ)న హృ(దా)లయ  
దీన జ(నా)వన దానవ హర శ్రీ(నా)
- చ12. నా జూపులు మీ నాజూకు తనమునే  
జూడని త్యాగరా(జు)ల్ల(మ)లరు (నా)

### Tamil

౭. నారాయణ ఖ్రిగి నారాయణ ఖ్రిగి

- நாராயண ஹரி நாராயண ஹரி
- ச1. ந<sup>ஸ்</sup>வர(மை)ன த<sup>4</sup>(னா)ஸ்வமுலனு நே  
வி<sup>ஸ்</sup>வஸிஞ்ச பூ<sup>4</sup>(ஜே)ஸ்வர ஹரி ஹரி (நா)
  - ச2. கோ(ட)ஸுல கனி ஸாடி லேனி பல்சு  
போ<sup>3</sup>டி(னொ)ஸகி<sup>3</sup> மும்மாடிகி வேட<sup>3</sup>னு (நா)
  - ச3. ஆஸ பிஸாச வேஸமு கலுசு<sup>3</sup>  
த<sup>4</sup>(னே)ஸுல காசெடு<sup>3</sup> தே<sup>3</sup>ஸமு(னே)லனு (நா)
  - ச4. நா லோனே நீ சேலோ ஜிக்கிதி  
நீ லோப<sup>4</sup>மு விடு<sup>3</sup>வ(வே)லோ தெலியது<sup>3</sup> (நா)
  - ச5. பூ<sup>4</sup>-லோகமுலோ மே(லோ)ர்வரு விதி<sup>4</sup>  
வ்ராலோ நீதெள<sup>3</sup> ஜாலோ தெலியது<sup>3</sup> (நா)
  - ச6. தூ<sup>3</sup>ரெடு<sup>3</sup> பனுலசு தூ<sup>3</sup>ரெத<sup>3</sup>ரு கட<sup>3</sup>  
தேரெடு<sup>3</sup> பனுலனு தேரே மனஸுகு (நா)
  - ச7. தொலி தா ஜேஸின ப<sup>2</sup>லமே கல(த<sup>3</sup>)னி  
இல(னெ)ஞ்சனி மர்த்யுல செலிமி(யெ)ந்து<sup>3</sup>சு (நா)
  - ச8. தூ<sup>3</sup>ஷண ஹர பர தூ<sup>3</sup>ஷண ஜன க<sup>3</sup>ண  
பீ<sup>4</sup>ஷண ஸுகு<sup>3</sup>ண விபீ<sup>4</sup>ஷண ஸன்னுத (நா)
  - ச9. நோ(ரெ)ப்புடு<sup>3</sup> நீ பேரே பலுக<sup>3</sup>னி  
வேரே(யெ)வ(ரு)ன்னாரே ராக<sup>4</sup>வ (நா)
  - ச10. மித்ர கு(லே)ஸ சரித்ர ரஸிக ஜன  
மித்ரமு கோருது<sup>3</sup> வ்ருத்(ரா)ரி வினுத (நா)
  - ச11. வீன விமான க(வீ)ன ஹ்ரு(தா<sup>3</sup>)லய  
தீ<sup>3</sup>ன ஜ(னா)வன தா<sup>3</sup>னவ ஹர ஸ்ரீ(நா)
  - ச12. நா ஜிபுலு மீ நாஜிசு தனமுனே  
ஜிட<sup>3</sup>னி த்யாக<sup>3</sup>ரா(ஜு)ல்ல(ம)லரு (நா)

நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!

1. நிலையற்ற, செல்வம், வாகனம் இவைகளை நான்  
தவறியும் நம்பமாட்டேன், புவிமகள் கேள்வா!  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
2. கோடசுவரர்களைக் கண்டு, ஒப்பற்ற நாமகனினை  
யளித்து, என்றைக்கும் வேண்டேன்;  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
3. ஆசையெனும் பிசாசு வேடமிடும்  
செல்வந்தர்கள் உறையும், ஊருக்குச் செல்லேன்;  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
4. என்னுள்ளேயே உன் கையினில் சிக்கினேன்;  
உனது பிசுனித்தனத்தினை விடமாட்டாயேனோ, அறியேன்;  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
5. புவியினில் (மற்றவரின்) மேன்மையினைச் சகியார்;

பிரமனின் எழுத்தோயன்றி உனது மாயையோ, அறியேன்;  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!

6. வெறுக்கத் தக்கப் பணிகளில் நுழைவர்; கடைத்  
தேறும் பணிகளினை உள்ளத்திற்குக் கொணார்;  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
7. முன்னம் தான் செய்வினையின் பயனே கிடைக்குமென  
இங்கெண்ணாத மனிதரின் நேசமெதற்கு?  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
8. தூடணனை வதைத்தோனே! பிற நிந்தனை புரியும்  
மனிதர்களுக்கு அச்சமுட்டுவோனே! நற்குணத்தோனே!  
விபீடணனால் போற்றப் பெற்றோனே!  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
9. நாவெப்போழ்தும் உனது பெயரினையே பகரட்டும்;  
வேறெயெவருளர், இராகவா?  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
10. பரிதி குலத் தலைவனின் சரிதத்தினைச் சுவைப்போரின்  
தோழமையே கோருவேன், இந்திரானால்  
போற்றப் பெற்றோனே!  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
11. புள்ளரசன் ஊர்தியோனே! கவியரசன் உள்ளத்துறைவோனே!  
எளியோரைக் காப்போனே! அரக்கரையழித்தோனே!  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!
12. எனது பார்வை உமது பண்பாட்டினையே நோக்கட்டும்;  
தியாகராசனின் உள்ளத்தினில் துலங்கும்  
நாராயணா, அரியே! நாராயணா, அரியே!

வாகனம் - குதிரை முதலானவை  
தூடணன் - இராமனால் வதைக்கப் பெற்ற இராவணின் உறவினன்  
பரிதி குலத் தலைவன் - இராமன்  
புள்ளரசன் - கருடன்  
கவியரசன் - வால்மீகி முனிவன்

## Kannada

ಪ. ನಾರಾಯಣ ಹರಿ ನಾರಾಯಣ ಹರಿ

ನಾರಾಯಣ ಹರಿ ನಾರಾಯಣ ಹರಿ

ಚೃ. ಸತ್ವರ(ಮೈ)ನ ಧ(ನ)ಶ್ಚಮುಲನು ನೇ

ವಿಶ್ವಸಿಂಹ ಭೂ(ಜೀ)ಶ್ವರ ಹರಿ ಹರಿ (ನಾ)



- ಚ೨. ಕೋ(ಟೀ)ಶುಲ ಕನಿ ಸಾಟಿ ಲೇನಿ ಪಲ್ಯು  
ಬೋಟಿ(ನೊ)ಸಗಿ ಮುಮ್ಮಾಟಿಕಿ ವೇಡನು (ನಾ)
- ಚ೩. ಆಶ ಪಿಶಾಚಿ ವೇಶಮು ಕಲುಗು  
ಧ(ನೇ)ಶುಲ ಕಾಚೆಡು ದೇಶಮು(ನೇ)ಲನು (ನಾ)
- ಚ೪. ನಾ ಲೋನೇ ನೀ ಚೇಲೋ ಜಿಕ್ಕಿತಿ  
ನೀ ಲೋಭಮು ವಿಡುವ(ವೇ)ಲೋ ತೆಲಿಯದು (ನಾ)
- ಚ೫. ಭೂ-ಲೋಕಮುಲೋ ಮೇ(ಲೋ)ರ್ದರು ವಿಧಿ  
ವ್ರಾಲೋ ನೀದೌ ಜಾಲೋ ತೆಲಿಯದು (ನಾ)
- ಚ೬. ದೂರೆಡು ಪನುಲಕು ದೂರೆದರು ಕಡ  
ತೇರೆಡು ಪನುಲನು ತೇರೇ ಮನಸುಕು (ನಾ)
- ಚ೭. ತೊಲಿ ತಾ ಜೇಸಿನ ಫಲಮೇ ಕಲ(ದ)ನಿ  
ಇಲ(ನೆ)ಱ್ಱನಿ ಮರುತ್ತಲ ಚೆಲಿಮಿ(ಯೆ)ನ್ಱುಕು (ನಾ)
- ಚ೮. ದೂಷಣ ಹರ ಪರ ದೂಷಣ ಜನ ಗಣ  
ಭೀಷಣ ಸುಗುಣ ವಿಭೀಷಣ ಸನ್ನುತ (ನಾ)
- ಚ೯. ನೋ(ರೆ)ಪ್ಪುಡು ನೀ ಪೇರೇ ಪಲುಕನಿ  
ವೇರೇ(ಯೆ)ವ(ರು)ನ್ನಾರೇ ರಾಘವ (ನಾ)
- ಚ೧೦. ಮಿತ್ರ ಕು(ಲೇ)ಶ ಚರಿತ್ರ ರಸಿಕ ಜನ  
ಮಿತ್ರಮು ಕೋರುದು ವೈ(ತ್ರಾ)ರಿ ವಿನುತ (ನಾ)
- ಚ೧೧. ವೀನ ವಿಮಾನ ಕ(ವೀ)ನ ಹೈ(ದಾ)ಲಯ  
ದೀನ ಜ(ನಾ)ವನ ದಾನವ ಹರ ಶ್ರೀ(ನಾ)
- ಚ೧೨. ನಾ ಜೂಪುಲು ಮೀ ನಾಜೂಕು ತನಮುನೇ  
ಜೂಡನಿ ತ್ಯಾಗೆರಾ(ಜು)ಲ್ಲ(ಮ)ಲರು (ನಾ)

### Malayalam

೧. ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ  
ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ ಗಾರಾಯಣ ಹರಿ
೨. ಗೂರ(ಐಐ)ನ ಯ(ಗಾ)ಗೂರೂಲಗು ಗೇ  
ವಿಗೂರೂಗಿಣ್ಣು ಟೈ(ಞ್ಞ)ಗೂರ ಹರಿ ಹರಿ (ಗಾ)

- ച2. കോ(ടീ)ശുല കനി സാടി ലേനി പല്കു  
ബോടി(നൊ)സഗി മുമ്മാടികി വേഡനു (നാ)
- ച3. ആശ പിശാച വേശമു കലുഗു  
ധ(നേ)ശുല കാചെഡു ദേശമു(നേ)ലനു (നാ)
- ച4. നാ ലോനേ നീ ചേലോ ജിക്കിതി  
നീ ലോഭമു വിഡുവ(വേ)ലോ തെലിയദു (നാ)
- ച5. ഭൂ-ലോകമുലോ മേ(ലോ)രരു വിധി  
വ്രാലോ നീദൗ ജാലോ തെലിയദു (നാ)
- ച6. ദൂരെയു പനൂലകു ദൂരദരു കഡ  
തേരെയു പനൂലനു തേരേ മനസുകു (നാ)
- ച7. തൊലി താ ജേസിന ഫലമേ കല(ദ)നി  
ഇല(നെ)ഞ്ചനി മര്ത്യുല ചെലിമി(യെ)ന്ദുകു (നാ)
- ച8. ദൂഷണ ഹര പര ദൂഷണ ജന ഗണ  
ഭീഷണ സുഗുണ വിഭീഷണ സന്നുത (നാ)
- ച9. നോ(ര)പ്പുഡു നീ പേരേ പലുകനി  
വേരേ(യെ)വ(രു)ന്നാരേ രാഘവ (നാ)
- ച10. മിത്ര കു(ലേ)ശ ചരിത്ര രസിക ജന  
മിത്രമു കോരുദു വ്യു(ത്രോ)രി വിനുത (നാ)
- ച11. വീന വിമാന ക(വീ)ന ഹൃ(ദാ)ലയ  
ദീന ജ(നാ)വന ദാനവ ഹര ശ്രീ(നാ)
- ച12. നാ ജൂപുലു മീ നാജുകു തനമുനേ  
ജൂഡനി ത്യാഗരാ(ജൂ)ല്ല(മ)ലരു (നാ)

**Assamese**

- പ. നാബായണ হৰি നാബായണ হৰি  
നാബായണ হৰি നാബായണ হৰি
- ച1. নশ্বৰ(মৈ)ন ধ(না)শ্বৰমূলനു নে  
റിശ্বৰসিঞ্চ ভൂ(জে)শ্বৰ হৰি হৰি (না)
- ച2. കോ(টീ)ശുല കനി സാടി ലേനി പങ്കു  
വോടി(നോ)സഗി മുസ്മാടികി രേഡനു (നാ)
- ച3. അഷ പിശാച രേഷമു കലുഗു  
ധ(നെ)ശുല കാചേടു ദേശമു(നെ)ലനു (നാ)
- ച4. നാ ലോനേ നീ ചേലോ ജിക്കിതി  
നീ ലോഭമു റിദൂര(ര)ലോ തെലിയദു (നാ)
- ച5. ഭൂ-ലോകമുലോ മേ(ലോ)ർർർ റിധി  
ബാലോ നീദോ ജാലോ തെലിയദു (നാ)

- চ৬. দূৰেডু পনুলকু দূৰেদৰু কড  
তেৰেডু পনুলনু তেৰে মনসুকু (না)
- চ৭. তোলি তা জেসিন ফলমে কল(দ)নি  
ইল(নে)ঞনি মংয়ুল চেলিমি(য়ে)ন্দুকু (না)
- চ৮. দূষণ হৰ পৰ দূষণ জন গণ  
ভীষণ সুগুণ ঝিভীষণ সন্নুত (না)
- চ৯. নো(ৰে)প্পুডু নী পেৰে পলুকনি  
ৰেৰে(য়ে)ৰ(ৰু)ন্নাৰে বাঘৰ (না)
- চ১০. মিত্ৰ কু(লে)শ চৰিত্ৰ ৰসিক জন  
মিত্ৰমু কোৰুদু ৰ(ত্ৰা)ৰি ঝিনুত (না)
- চ১১. বীন ঝিমান ক(বী)ন হ(দা)লয়  
দীন জ(না)ৰন দানৰ হৰ শ্ৰী(না)
- চ১২. না জুপুলু মী নাজুকু তনমুনে  
জুডনি অগৰা(জু)ল্ল(ম)লৰু (না)

## **Bengali**

- প. নারায়ণ হরি নারায়ণ হরি  
নারায়ণ হরি নারায়ণ হরি
- চ১. নশ্বৰ(মৈ)ন ধ(না)শ্বমুলনু নে  
বিশ্বসিঞ ভূ(জে)শ্বৰ হরি হরি (না)
- চ২. কো(টী)শুল কনি সাটি লেনি পঙ্কু  
বোটি(নো)সগি মুস্মাটিকি বেডনু (না)
- চ৩. আশ পিশাচ বেশমু কলুগু  
ধ(নে)শুল কাচেডু দেশমু(নে)লনু (না)
- চ৪. না লোনে নী চেলো জিক্কিতি  
নী লোভমু বিডুব(বে)লো তেলিয়দু (না)

- চ৫. ভূ-লোকমুলো মে(লো)বরু বিধি  
 ব্রালো নীদৌ জালো তেলিয়দু (না)
- চ৬. দূরেডু পনুলকু দূরেদরু কড  
 তেরেডু পনুলনু তেরে মনসুকু (না)
- চ৭. তোলি তা জেসিন ফলমে কল(দ)নি  
 ইল(নে)ঞ্চনি মংয়ুল চেলিমি(য়ে)ন্দুকু (না)
- চ৮. দূষণ হর পর দূষণ জন গণ  
 ভীষণ সুগুণ বিভীষণ সন্নুত (না)
- চ৯. নো(রে)প্পুডু নী পেরে পলুকনি  
 বেরে(য়ে)ব(রু)ন্নারে রাঘব (না)
- চ১০. মিত্র কু(লে)শ চরিত্র রসিক জন  
 মিত্রমু কোরুদু ব্(ত্রো)রি বিনুত (না)
- চ১১. বীন বিমান ক(বী)ন হ(দা)লয়  
 দীন জ(না)বন দানব হর শ্রী(না)
- চ১২. না জুপুলু মী নাজুকু তনমুনে  
 জুডনি অ্যাগরা(জু)ল্ল(ম)লরু (না)

### Gujarati

৫. নারায়ণা হরি নারায়ণা হরি  
 নারায়ণা হরি নারায়ণা হরি
৬. নশ্বর(মৈ)ন ধ(না)শ্বমুলেনু ন  
 বিশ্বসিঅ্য মূ(ণৈ)শ্বর হরি হরি (না)
৭. ক্রো(টী)শুল কনি সাটি লেনি পল্ধু  
 ঔটি(না)সগি মুম্মাটিকি বেডনু (না)
৮. আশা পিশায় বেশামু কলুগু  
 ধ(নে)শুল কায়ঁডু ঢেশামু(নে)লনু (না)
৯. না লোনে নী খেলো ঞিক্কিতি  
 নী লোমমু বিডুব(বে)লো তঁলিয়ট্ট (না)

- ଧ୫. ଭୂ-ଲୋକମୁଲୋ ମେ(ଲୋ)ର୍ବରୁ ବିଧି  
 ପ୍ରାଲୋ ନୀର୍ଦ୍ଦୌ ଗଲୋ ତୈଲିଧି (ନା)  
 ଧ୬. ଦୁର୍ଦ୍ଦୁ ପନୁଲକୁ ଦୁର୍ଦ୍ଦରୁ କଠ  
 ତୈର୍ଦ୍ଦୁ ପନୁଲନୁ ତୈରେ ମନସୁକୁ (ନା)  
 ଧ୭. ତୈଲି ତା ଗୈସିନ ଝଲମେ କଲ(ଝ)ନି  
 ଝଲ(ନ)ଞ୍ଚିନି ମର୍ତ୍ତ୍ୟୁଲ ଧୈଲିମି(ଧ)ଞ୍ଚୁକୁ (ନା)  
 ଧ୮. ଦୁଷ୍ଟରା ଝର ପର ଦୁଷ୍ଟରା ଗନ ଗାରା  
 ଭୀଷ୍ଟରା ସୁଗୁରା ବିଭୀଷ୍ଟରା ସଞ୍ଚୁତ (ନା)  
 ଧ୯. ନୋ(ରୈ)ଞ୍ଚୁକୁ ନୀ ପୈରେ ପଲୁକନି  
 ଦୈରେ(ଧ)ବ(ର)ଞ୍ଚାରେ ରାଘବ (ନା)  
 ଧ୧୦. ମିତ୍ର କୁ(ଲେ)ଶ ଧରିତ୍ର ରସିକ ଗନ  
 ମିତ୍ରମୁ କୌରୁଦୁ ବୃ(ତ୍ରା)ରି ବିନୁତ (ନା)  
 ଧ୧୧. ଦୀନ ବିମାନ କ(ଦୀ)ନ ଝ(ଝା)ଲଧ  
 ଝିନ ଗ(ନା)ବନ ଝାନବ ଝର ଶ୍ରୀ(ନା)  
 ଧ୧୨. ନା ଗୁପୁଲୁ ମୀ ନାଗୁକୁ ତନମୁନେ  
 ଗୁଠନି ତ୍ୟାଗରା(ଗୁ)ଲେ(ମ)ଲରୁ (ନା)

### Oriya

- ଧ୦. ନାରାୟଣ ହରି ନାରାୟଣ ହରି  
 ନାରାୟଣ ହରି ନାରାୟଣ ହରି  
 ଚ୧. ନଶ୍ଚର(ନୈ)ନ ଧ(ନା)ଶ୍ଚମୁଲନୁ ନେ  
 ଝିଶ୍ଚସିଷ୍ଠ ଭୂ(ଝେ)ଶ୍ଚର ହରି ହରି (ନା)  
 ଚ୨. କୋ(ଚୀ)ଶୁଲ କନି ସାଟି ଲେନି ପଲକୁ  
 ବୋଟି(ନୋ)ସଗି ମୁମ୍ମାଟିକି ଝେତନୁ (ନା)  
 ଚ୩. ଆଶ ପିଶାଚ ଝେଶମୁ କଲୁରୁ  
 ଧ(ନେ)ଶୁଲ କାଚେତୁ ଦେଶମୁ(ନେ)ଲନୁ (ନା)  
 ଚ୪. ନା ଲୋନେ ନୀ ଚେଲୋ ଜିଞ୍ଜିତି  
 ନୀ ଲୋଭମୁ ଝିତୁଝ(ଝେ)ଲୋ ଚେଲିୟଦୁ (ନା)  
 ଚ୫. ଭୂ-ଲୋକମୁଲୋ ମେ(ଲୋ)ର୍ବରୁ ଝିଧି  
 ପ୍ରାଲୋ ନୀର୍ଦ୍ଦୌ ଗଲୋ ତୈଲିଧି (ନା)

୧୬. ଦୂରେତୁ ପନୁଲକୁ ଦୂରେଦରୁ କଡ  
 ତେରେତୁ ପନୁଲକୁ ତେରେ ମନସୁକୁ (ନା)  
 ୧୭. ତୋଲି ତା ଜେସିନ ଫାଲମେ କଲ(ଦ)ନି  
 ଇଲ(ନେ)ଅନି ମର୍ତ୍ତ୍ୟଲ ଚେଲିମି(ୟେ)ୟୁକୁ (ନା)  
 ୧୮. ଦୁଷଣ ହର ପର ଦୁଷଣ ଜନ ଗଣ  
 ଭୀଷଣ ସୁଗୁଣ ଓଭୀଷଣ ସନୁତ (ନା)  
 ୧୯. ନୋ(ରେ)ପ୍ପୁତୁ ନୀ ପେରେ ପଲୁକନି  
 ଖେରେ(ୟେ)ଓ(ରୁ)ନାରେ ରାଘଓ (ନା)  
 ୧୧୦. ମିତ୍ର କୁ(ଲେ)ଶ ଚରିତ୍ର ରସିକ ଜନ  
 ମିତ୍ରମୁ କୋରୁଦୁ ଓ(ତ୍ରା)ରି ଓନୁତ (ନା)  
 ୧୧୧. ଓନ ଓମାନ କ(ଓ)ନ ହୃ(ଦା)ଲୟ  
 ଦୀନ ଜ(ନା)ଓନ ଦାନଓ ହର ଶ୍ରୀ(ନା)  
 ୧୧୨. ନା ଜୁପୁଲୁ ମୀ ନାଜୁକୁ ତନମୁନେ  
 ଜୁତନି ତ୍ୟାଗରା(ଜୁ)ଲୁ(ମ)ଲରୁ (ନା)

## Punjabi

୫. ନାରାୟଣ ହରି ନାରାୟଣ ହରି  
 ନାରାୟଣ ହରି ନାରାୟଣ ହରି  
 ୩୧. ନସୂର(ମୈ)ନ ଧ(ନା)ସୂମୁଲନୁ ନେ  
 ବିସୂସିସିବଚ ଡୁ(ଜେ)ସୂର ହରି ହରି (ନା)  
 ୩୨. କେ(ଟି)ସୁଲ କନି ସାଟି ଲେନି ପଲକ  
 ବେଟି(ନେ)ସାଗି ମୁମାଟିକି ବେଡନୁ (ନା)  
 ୩୩. ଆସ ପିସାଚ ବେସମୁ କଲୁଗ  
 ଧ(ନେ)ସୁଲ କାଚେଡୁ ଦେସମୁ(ନେ)ଲନୁ (ନା)  
 ୩୪. ନା ଲେନେ ନୀ ଚେଲେ ଜିକିତି  
 ନୀ ଲେତମୁ ବିଡୁବ(ବେ)ଲେ ତେଲିଜଦୁ (ନା)

- ਚ੫. ਭੂ-ਲੋਕਮੁਲੋ ਮੇ(ਲੋ)ਰੂਹੁ ਵਿਧਿ  
ਵਾਲੋ ਨੀਦੋ ਜਾਲੋ ਤੇਲਿਯਦੁ (ਨਾ)
- ਚ੬. ਦੂਰੇਡੁ ਪਨੁਲਕੁ ਦੂਰੇਦਰੁ ਕਡ  
ਤੇਰੇਡੁ ਪਨੁਲਨੁ ਤੇਰੇ ਮਨਸੁਕੁ (ਨਾ)
- ਚ੭. ਤੋਲਿ ਤਾ ਜੇਸਿਨ ਫਲਮੇ ਕਲ(ਦ)ਨਿ  
ਇਲ(ਨੇ)ਵਚਨਿ ਮਰਤਜੁਲ ਚੇਲਿਮਿ(ਯੇ)ਨਦੁਕੁ (ਨਾ)
- ਚ੮. ਦੂਸ਼ਣ ਹਰ ਪਰ ਦੂਸ਼ਣ ਜਨ ਗਣ  
ਭੀਸ਼ਣ ਸੁਗੁਣ ਵਿਭੀਸ਼ਣ ਸੱਨੁਤ (ਨਾ)
- ਚ੯. ਨੋ(ਰੇ)ਪਪੁਡੁ ਨੀ ਪੇਰੇ ਪਲੁਕਨਿ  
ਵੇਰੇ(ਯੇ)ਵ(ਰੁ)ਨਨਾਰੇ ਰਾਘਵ (ਨਾ)
- ਚ੧੦. ਮਿਤ੍ਰ ਕੁ(ਲੇ)ਸ਼ ਚਰਿਤ੍ਰ ਰਸਿਕ ਜਨ  
ਮਿਤ੍ਰਮੁ ਕੋਰੁਦੁ ਵਿ(ਤ੍ਰ)ਰਿ ਵਿਨੁਤ (ਨਾ)
- ਚ੧੧. ਵੀਨ ਵਿਮਾਨ ਕ(ਵੀ)ਨ ਹ੍ਰਿ(ਦਾ)ਲਯ  
ਦੀਨ ਜ(ਨਾ)ਵਨ ਦਾਨਵ ਹਰ ਸ਼੍ਰੀ(ਨਾ)
- ਚ੧੨. ਨਾ ਜੁਪੁਲੁ ਮੀ ਨਾਜੁਕੁ ਤਨਮੁਨੇ  
ਜੁਡਨਿ ਤਜਾਗਰਾ(ਜੁ)ਲਲ(ਮ)ਲਰੁ (ਨਾ)